

Les gens sont dans la consternation, ils se demandent comment ils doivent vivre, en effet les grains diminuent dans les greniers, et les boulangers sont effrayés : d'où leur viendra la farine dont ils ont besoin ? Le téléphone et le télégraphe restent coupés ; il n'y aura que le courrier, amené à pied, c'est toujours cela.

La plupart disent qu'il leur faudra une année de travail pour réparer les routes, à condition qu'on envoie une troupe de soldats pour, en deux ou trois mois, remettre debout les ponts.

Les conseillers municipaux des trois communes, les conseillers d'arrondissement, le conseiller général, le député, tous demandent de l'aide au préfet, oui et au gouvernement, le mieux placé selon les possibilités.

En examinant, à loisir, les conséquences de l'inondation, il est manifeste que nous avons été les plus frappés du côté du versant des montagnes d'Espagne. La plus haute de ces montagnes s'appelant « Hauza » qui culmine à 1300m entre Banca et Erratzun, avait de cette manière, le lundi matin, crevé le plus gros nuage juché à son sommet.

Dans la région mentionnée était construite la maison « Koskartia » emportée par la rivière au bas du ravin, dans le même secteur, « Baztanxurinea » reste ouverte, ayant perdu une aile de sa toiture.

GRAMATIKA :

Elatif : lieu d'origine = « IK »
De la maison : etxetik - d'Hasparren : Hazparnetik - de la montagne : menditik
Adverbe de lieu répondant à la question « NUNDIK ? » :
D'ici : hemendik - de loin : urrundik - de derrière : gibeletik - Etxe gibeletik : de derrière la maison
Origine temporelle :
Depuis lors : ordutik hunat - Depuis dimanche : Igandetik hunat, Igandez geroztik ,ldandez geroz.
Transition :
Par où sont-ils passés ? : Nundik iraganak dira ? -
Par la maison ? Etxetik ?
Par le flan de la maison : etxearen sahetsetik.
Provenance :
Il est de bonne race : Etorki onetik ateratzen da.
je suivrai vos conseils : zure erranetik ariko naiz - zure aholkutarik ariko naiz
Obtenir de son père : aitarenganik ardietsi.
Apprendre par ses ancêtres : arbasoenganik ikasi
Il l'a pris par l'oreille : Beharritik hartu du
Je l'ai pris par le pied : zangotik hartu dut.
Signe :
Je l'ai reconnu à la démarche : Ibiltzeko moldetik ezagutu dut (<i>Urratsetik ezagutu dut</i>)
Manière
De bon cœur : gogotik - à contrecœur : gogozgarraitik (<i>gaindik</i>)

ITZULPENA :

EGON – indicatif -
1- Il reste chez lui toute la journée du dimanche :
2- Vous autres à quoi pensez-vous ? :
3- Nous songions à descendre dès que la pluie cesserait :
4- Je compte sur vous pour faire ce travail :
5- Il n'est pas près d'oublier cet affront :
6- Le serpent ne bougeait pas :
UKAN- conjug. à dble compl – indicatif imparfait – NORK – NORI – NOR

7- Je leur avais dit de se taire mais ils ne se taisaient pas :
8- Nous leur avons donné l'itinéraire le plus court pour aller au sommet du mont Hauza ; il zigzaguait pour éviter les pentes abruptes :
9- Il y avait un itinéraire meilleur en partant d'Errazu. Les gardes-frontières espagnols le leur avaient donné, mais ils ne l'adoptèrent pas :
10- Nous leur avons dit qu'ils rentrent avant la tombée de la nuit :
ERRAN – indicatif - présent – imparfait
11- Nous disons que ce chemin est mauvais parce qu'il a beaucoup de ronces et de pierres. On peut s'y fouler la cheville si on ne fait pas attention :
12- Eux disent que non, mais nous nous disons que oui. Nous soutenons que oui parce que nous avons l'expérience de ce chemin :
13- Nos voisins disaient la même chose parce que leur fils s'y était foulé la cheville gauche :
UKAN – conjug. transitive à compl direct – INDICATIF- vous pluriel – NORI - NORK
14- Vous savez que nous vous aimons. Nous vous aiderons ! Nous vous le promettons :
15- La semaine dernière je vous ai vus à DAX. Mais je ne me suis pas arrêté, il pleuvait trop :
16- Ils ne vous entendent pas, parlez plus fort :
17- L'année dernière, nous vous avons vus à la foire de Bayonne, mais eux ne vous virent pas, et ils le regrettèrent beaucoup :
18- Ils vous entendirent rire et ils se vexèrent :
19- Nous ne vous oubliâmes pas, mais lui vous oublia, il est excusable, il avait, alors, beaucoup de soucis :
20- Ne parlez pas si fort, je vous entends :

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

1- Igande egun guzian etxean dago.
2- Zuek zeri zaudezte.
3- Euria gelditzen zeneko (<i>gelditu orduko</i>) ginauden jausteari.
4- Zuri nago lan horren egiteko.
5- Ez dago laido (<i>irain</i>) hori ahantzirik.
6- Zuega egoki zagon.
7- Errana neien isiltzeko bainan ez ziren isiltzen.
8- Hauzamedi kaskorat joateko ibilbide laburrena emana gineien(<i>genien</i>). Zeiarkatzen zen patar xuten itzurtzeko.
9- Ibilbide hobea bazen Erratzutik abiatuz. Español muga zainzaleek emanak zeieten (<i>zieten</i>) bainan ez zuten hautatu.
10- Errana gineien ilunabarra aintzin sar daitezen.
11- Bide hori tzarra dela diogu, ainitz lapar eta harri baitu. Han ez balinbada kasu egiten behartzen ahal da axiroina.
12- Heiek diote ezetz bainan guk diogu baietz. Daukagu baietz zeren bide horren atuna baitugu.
13- Gure auzoek gauza bera zioten beren semeari ezkerreko axiroina han behartu baitzitzaio.
14- Badakizue maite zaituztegu. Lagunduko zaituztegu. Hitz emaiten dauzuegu.
15- Joan den astean Akitzen ikusiak zaituztet, bainan ez naiz gelditu euria gehegi ari zelakotz (<i>euria sobera ari zen – euria sobera egiten zuen</i>).
16- Ez zaituztete entzuten. Mintza zaitetze gorago.
17- Jaz Baionako ferian (<i>azokian</i>), ikusiak zintuztegun bainan heiek ez zintuzteten ikusi eta biziki urrikitu zuten.
18- Irri egiten entzun zintuzteten eta gaitzitu ziren.
19- Guk ez zintuztegun ahantzi bainan harek ahantzi zintuzten, bakargarria da, ainitz griña (<i>arrangura, kezka</i>) orduan bazuen.
20- Ez zaitetzela mintza hain gora, entzuten zaituztet.